

007

007

(第二辑)
典藏系列

Live and Let Die
生死攸关

伊恩·弗莱明◎著

潘纯琳◎译

APETURE

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



007 (第二辑)
典藏系列

Live and Let Die
生死攸关

伊恩·弗莱明◎著

潘纯琳◎译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

生死攸关/(英)伊恩·弗莱明(Ian Fleming)著;潘纯琳
译. —合肥:安徽文艺出版社, 2018. 1
(007 典藏系列)
ISBN 978-7-5396-6132-2

I. ①生… II. ①伊… ②潘… III. ①长篇小说—英
国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 149240 号

出 版 人: 朱寒冬
责任编辑: 姜婧婧

合作策划: 原典纪文化
装帧设计: 张诚鑫

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com
安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码: 230071

营 销 部: (0551)63533889

印 制: 安徽联众印刷有限公司 (0551)65661327

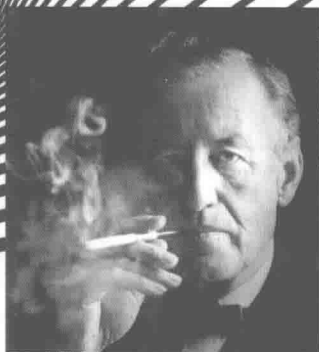
开本: 880×1230 1/32 印张: 6.875 字数: 190 千字

版次: 2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

定价: 25.00 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究



Ian Fleming

伊恩·弗莱明

1953年，正在牙买加太阳酒店度蜜月的伊恩·弗莱明百无聊赖地坐在打字机边，他的脑子里在酝酿“一部终结所有间谍小说的间谍小说”——这部小说的主角就是通俗文学世界里最为人知晓、商业电影范围内生命最长的詹姆斯·邦德。

和其笔下的 007 一样，弗莱明的现实生活中也充满了炮弹味和香水味，和詹姆斯·邦德有的一拼。弗莱明 1908 年出生在英国。他的性情却和英国的传统教育格格不入，1921 年，在著名的伊顿公学念书的弗莱明因为行为不端而被开除。1926 年，他在家庭的安排下进入了桑德赫斯特军校，弗莱明再次因为酗酒和斗殴，提前结束了自己在军校的生活。1931 年，他进入了著名的路透社，成为了一名专门报道间谍案件的记者。1933 年，他回到了英国，做了一个银行职员，百无聊赖的生活让弗莱明忍无可忍，好在二战的到来为弗莱明赢得了“换种活法”的机会——战争让弗莱明变成了邦德。

1939 年 5 月，弗莱明成为英国皇家海军情报局中尉，因工作出色，弗莱明深得局长约翰·戈弗雷海军上将的赏识，后者以作风强硬著名，是 007 的老板——M 的原型。弗莱明曾多次陪同戈弗雷上将去美国与联邦调查局局长胡佛会晤，交流情报，并作为戈弗雷上将的助理直接领导代号为 30AU 的间谍部队。这是一个由间谍精英组成的小分队，队员个个身怀绝技，从神枪手、化妆师、武器专家到解密高手、间谍美女，一应俱全。他们的主要任务是帮助纳粹占领国的高级官员逃亡以及窃取德军重要档案。

第一次行动，弗莱明率领 30AU 来到葡萄牙的卡斯卡伊斯，策划阿尔巴尼亚国王索古从德国、意大利占领区潜逃。他设想的营救计划是这样的：清晨，在国王寓所门前，两名清洁工（由英国特工扮演）出现了，严密监视国王寓所的德国卫兵问了两句，就让他们进了门。待了一会儿，两个清洁工（已是国王夫妇扮演）再次出现，拖着垃圾袋正向大门走来。这时，事先安排好的一场车祸准时在街对面发生，德国卫兵赶紧召集人手灭火救人。一个蒙太奇镜头：两个“高贵的清洁工”登上垃圾车渐渐远去。待德国人发现国王夫妇失踪时，国王夫妇已化装成葡萄牙人搭乘一艘意大利游轮安全抵达卡斯卡伊斯。结果，整个行动与伊恩·弗莱明的策划一样顺利，犹如他在执导拍摄一部 007 电影。

二战期间，弗莱明与“疯狂比尔”——美国战略情报局局长威廉姆·多诺万将军关系密切。1941 年，多诺万计划成立新的情报机关，要弗莱明策划一个蓝图。弗莱明为他撰写的计划共 72 页，描述了一个完美特工应具备的特质，“年龄在 40 岁到 50 岁，经过特工训练，拥有出色的观察、分析、评价能力，完美的判断力，能随时保持头脑清醒，对情报事业有献身精神，并有广博的生活经历”。这和詹姆斯·邦德的形象几乎一致。1947 年中情局正式成立，很大程度上借鉴了“邦德标准”。弗莱明毫不掩饰得意之情，向多个朋友吹嘘“我创造了中央情报局”。

1945 年 11 月 4 日，弗莱明离开了海军情报局，戈弗雷上将对他做出了闪光的评语：“他的热情、才能和见识都是无与伦比的，他对海军情报局的战时发展和组织活动做出了巨大贡献。”

自《皇家赌场》大卖之后，弗莱明就成了一架被烟草和酒精驱动的写作机器，在他人生最后的 12 年里，一共写了 14 本 007 小说。在弗莱明生前，他的 007 系列小说就销出了 4000 万册，迄今为止，该系列小说在各地的销售量已超过 1 亿册。

1964 年 8 月 12 日，56 岁的弗莱明由于心脏病发作倒在儿子的生日宴会上。

几十年过去了，那些曾经试图抛弃他的“贵族们”早已烟消云散，他所留下的作品却享誉全球，妇孺皆知。在全世界，无数的人在阅读 007 小说或观看 007 电影，以此向这位传奇人物表达敬意和缅怀之情。



目 录 Contents

- 第一章 红地毯 / 1
- 第二章 与 M 的会面 / 10
- 第三章 拜访卡 / 18
- 第四章 大总机 / 30
- 第五章 黑人天堂 / 39
- 第六章 Z 桌 / 48
- 第七章 大先生 / 56
- 第八章 没种 / 65
- 第九章 正确或错误? / 75
- 第十章 银色幻影号 / 85
- 第十一章 妖精 / 96
- 第十二章 大沼泽地 / 106
- 第十三章 鹈鹕之死 / 117

- 第十四章 身处险境 / 128
- 第十五章 街尾蛇公司的午夜 / 138
- 第十六章 牙买加事务 / 149
- 第十七章 殡仪员的风 / 160
- 第十八章 美丽荒漠庄园 / 170
- 第十九章 阴影山谷 / 178
- 第二十章 血腥摩根的洞穴 / 185
- 第二十一章 二位晚安 / 193
- 第二十二章 海上恐怖 / 201
- 第二十三章 激情离开 / 213

第一章 红地毯

特工生涯总有奢华的时刻。总有某些任务需要扮演成有钱人；邦德偶尔也需要用优渥的生活来消除危险的记忆和死亡的阴影；有时，比如现在这种情况，他是盟约特勤处的一位客人。

从英国海外航空公司的客机滑行在爱德怀德国际机场跑道上的那一刻起，詹姆斯·邦德就享受到了皇室成员的待遇。

他与其他旅客一起离开飞机，接受美国卫生局、移民署和海关臭名昭著的折磨。闷热、土褐色的房间，充斥着陈年的霉味、汗臭和罪恶，那些标有“私密”印记的密闭的门让人恐惧，门后藏着那些小心谨慎的工作人员，各种文件，嘀嘀不停地向缉毒局、反间谍处、财政部发送信息的电报机。

在一月刺骨的寒风中走过停机坪时，邦德看见自己的名字在显示屏上滚动：詹姆斯·邦德，英国外交护照 0094567。片刻之后，审

核结果显示在另一台机器上：拒绝通过。这时，联邦调查局发来信息：耐心等待检查。联邦调查局与美国中央情报局进行某种交易后，联邦调查局发信给爱德怀德机场：通过检查。冷漠的前台官员归还了他的护照，再附上一句“祝您过得愉快，邦德先生”。

邦德耸了耸肩，跟随其他乘客通过铁丝网向贴有美国医疗服务标志的门走去。

在他的职业生涯中，这只不过是恼人的例行公事。当然，他不喜欢他的档案被任何外国势力所掌控。任何记录在册的有关他真实身份的线索都会削减他的价值并最终威胁到他的生命。在美国，他们知道关于他的一切，他感觉就像一个被巫医偷走影子的黑人。他的一个重要部分被质押，掌握在别人的手中。当然这里是友邦，但是……

“邦德先生？”

一个身着便衣、和蔼可亲、长相普通的人从医疗卫生服务站的阴影中走出来。

他们握了握手。

“希望您旅途愉快！请跟我来好吗？”

他转向在门口站岗的机场警署官员。

“警官好。”

“哈洛伦先生好。回头见。”

其他乘客已经进去了。哈洛伦转向左边，离开建筑物。另一个警察打开高边界围栏上的一道小门。

“再见，哈洛伦先生。”

“再见，警官。谢谢。”

外面已经等着一辆黑色别克，引擎低吼。他们上了车。邦德那两个轻飘飘的行李箱正安放在司机旁边。邦德无法想象它们是如何被这么快取出来的，几分钟前他刚看到乘客们的行李被推过来交给海关。

“好的，格雷迪。我们走吧。”

他转向哈洛伦。

“嗯，这可是上宾的待遇。我原本预计至少一个小时才能通过海关。我不习惯 VIP 待遇。无论如何，非常感谢您的疏通。”

“您太客气了，邦德先生。”哈洛伦笑了笑，从一包新开的卢克斯香烟中取出一支递给他，“我们想让您待得愉快。您想要什么，尽管说，都会给您。虽然我们并不知道您为什么在这里，但是看起来当局很重视此事，您应该是政府的一位特殊客人。我的工作就是尽快接到您，并将您送去酒店，届时会有别人接待您。在这之前，请给我看一下您的护照。”

邦德给了他。哈洛伦打开他身旁座位上的一个公文包，拿出一个很重的金属印章。他把邦德的护照翻到美国签证页，盖上印章，在深蓝色圈上写上他的签名后把它还给了邦德。然后他拿出钱包，取出一个厚厚的白色信封递给邦德。

“这里有 1000 美元，邦德先生。”他举起手阻止邦德开口说话，“这是我们在施密特—肯纳斯基运输公司缴获的钱。您被要求参与此案，并被允许在这次任务中以任何您喜欢的方式花掉这些钱。如果您拒绝，这将被认为是一个非常不友好的行为。请不要再说什么。”

么。”看到邦德迟疑地把信封拿在手里，他补充说，“还需说明的是，对这些钱的处置已经知会您的上司，并得到了他的批准。”

邦德定定地看他一眼，然后微微一笑，把信封放进了自己的钱包。

“好吧，”他说，“谢谢。我试试，在能造成最大伤害的地方花掉它。我很高兴有一些工作资金，特别是在知道这是对手提供的，这的确很好。”

“好的。”哈洛伦说，“现在，如果你能谅解，我将在我的报告中把这一点写进去。可得记住给移民局和海关寄一封感谢信，感谢他们的合作。”

“走吧。”邦德说。车子向酒店驶去，邦德沉默地看着车窗外，这是他二战以后第一次到美国。美国习语立刻跳了出来：广告、新车型、二手车、价格各异；异国情调的刺激性路标：柔肩——曲线——挤压——滑湿，驾车标准、车上的女人、温顺地陪在旁边的男人们；民防警告：如有敌袭——继续前进——撤离大桥；密密麻麻的电视天线、备受电视影响的广告牌和商店橱窗；时不时掠过的直升机；小儿麻痹症基金会和癌症基金的捐款号召……对他的职业而言，所有细小短暂的印象就像碎裂的树皮和折断的树枝对于丛林中的猎人一样重要。

司机选择了三区大桥，他们以惊人的速度向曼哈顿上城飞驰。纽约的美丽风景在他们眼前疾速展开，直到他们身处钢筋水泥丛林中。

邦德转向他的同伴。

“我本来不想说，”他说，“但这一定是全球最快的汽车。”

“别提了，”哈洛伦赞同，“我一直担心会不会出车祸。”

他们在第五大道和 55 街的拐角处停下，那里有纽约最好的圣瑞吉斯酒店。一个身着深蓝色外套、头戴黑色小礼帽、一脸阴郁的中年男子从门童身后走出来。在人行道上，哈洛伦向邦德介绍他。

“邦德先生，这是德克斯特上尉。”他恭敬地问，“上尉，现在我能将邦德先生交给您吗？”

“当然，当然。只需把他的行李送上去。2100 房间。顶楼。我会带邦德先生上去，并提供他想要的一切。”

邦德转身向哈洛伦道别，并表示感谢。片刻之后，哈洛伦转身向门童交代了邦德的行李。

邦德的目光越过哈洛伦看到 55 街，他的眼睛眯了起来。一辆黑色的雪佛兰轿车在拥挤的车流中突然冲出来，正好在一辆齐克尔轿车前紧急刹车，齐克尔轿车的司机用拳头猛砸他的喇叭，让它一直响个不停。雪佛兰轿车继续走，刚好赶上绿灯的尾巴，在第五大道北消失了。

这是一次聪明果断的超车，但让邦德震惊的是司机是一个黑人女子，一个穿着司机制服的美貌黑人女子。汽车加速驶过大道时，透过后窗玻璃，邦德瞥见那个乘客——一张巨大的灰黑色面孔慢慢转向自己，定定地看着自己。邦德确信他在看自己。

邦德握住哈洛伦的手。德克斯特不耐烦地抚摸着他的手肘。

“我们直走，乘坐大厅右边的电梯。请拿好您的帽子，邦德先生。”

邦德跟着德克斯特跨上台阶走进酒店，他还想着刚才的事：在世界任何地方，你几乎不会看到一个黑人女司机，这几乎是不可想象的，即使是在哈莱姆，但这至少能够表明这车来自哪里。

后座上那个大个子？灰黑色的脸？大先生？

邦德一边思索着，一边跟着德克斯特上尉瘦削的后背进入电梯。

电梯停在 21 楼。

“邦德先生，我们为你准备了一个小小的惊喜。”德克斯特上尉说。邦德感觉这话里没有太多热情。

他们沿着走廊走到拐角的房间。

风在走廊的窗户外呼啸，邦德迅速地看了一眼其他摩天大楼的顶部，以及更远处中央公园树木上光秃秃的枝条。他感觉自己离地面很远，有那么一瞬间，一种奇怪的孤独感和空虚感抓住了他的心。

德克斯特打开 2100 房间的房门，并在他们进入后关上门。他们进入一个灯火通明的小型客厅。他们把帽子和外套放在椅子上，德克斯特打开他们面前的一扇门让邦德进去。

他走进一个令人眩目的第三大道帝国酒店装饰风格的起居室——淡黄丝绸的安乐椅和宽沙发，美丽的奥布松地毯，浅灰色墙壁和天花板，法国弓顶餐具柜，上面放着瓶子、玻璃杯和一个镀金的冰桶，晴朗的天空中涌出的冬日阳光透进宽大的窗户。中央暖气温度适宜。

卧室门开了。

“您的床边放了花朵。这是中央情报局著名的微笑服务的一部

分。”瘦高的年轻人走上前来咧嘴一笑，伸出他的手，邦德惊奇得呆住了。

“菲力克斯·莱特！你在这里干什么？”邦德热情地握住他的手，“你在我的卧室里做什么呢？天哪！很高兴看到你。你不是在巴黎吗？别告诉我他们派你来这儿干活。”

莱特亲切地拥抱邦德。

“你说对了。正是他们干的。好棒的假期！至少，对我来说算假期。中央情报局认为我俩在皇家赌场那个任务干得不错，于是他们把我从巴黎的联合情报局拖过来，让我来华盛顿干活，所以我来了。我是中央情报局和我们联邦调查局的朋友之间的联络人。”

他向德克斯特上尉挥手，后者面无表情地看着莱特这种毫不专业的热情。

“这是他们的任务，当然，至少该由美国人负责，但你知道中情局方面有一些全球布局，所以我们联合执行此案。现在你在这儿为英国方面收尾牙买加事务，直到团队任务结束。你怎么看？坐下来，喝一杯。我听说你到了楼下，就直接订了午餐，已经在路上了。”他走到餐具柜，开始调制马提尼鸡尾酒。

“哦，该死的。”邦德说，“当然，老魔鬼 M 没告诉我。他没有告诉我任何好的新消息，我猜他认为这可能会影响我决定是否接手此案。无论如何，这太棒了！”

邦德突然感到德克斯特上尉的沉默。邦德转向他。

“上尉，我非常高兴能在您的领导下干活。”他婉转地说，“按照我的理解，此任务被相当有技巧地分为两个部分。第一部是完全在

美国执行,毫无疑问,属于您的管辖范围。如果接下来我们将不得不因此追踪进入牙买加、加勒比,我知道我将接管美国领海以外的事务。菲力克斯将如您的政府所关心的那样整合这两个部分。我在这儿时将通过中情局向伦敦报告,我到加勒比后会直接与伦敦联络,同时保持与中情局的联系。您怎么看?”

德克斯特淡淡一笑。“就是这样,邦德先生。胡佛先生让我转告您,他很高兴和您一起执行任务。”他补充道,“我们自然不用操心此任务在英国的收尾,我们非常高兴中情局与您及贵处在伦敦的人将处理此事。应该会一切顺遂。好运!”他举起莱特递给他的鸡尾酒。

他们爽快地干了手中烈酒,莱特长着鹰钩鼻的脸上显出愉快的表情。

敲门声响了。莱特打开门,让提着邦德手提箱的行李员进来。他背后是两个服务员,推着载满了有盖餐盘、刀叉餐具和雪白亚麻餐巾的手推车,这些东西都被放在一张折叠桌上。

“蛋黄沙司软壳蟹、三分熟超大牛肉汉堡、木炭烧烤、法式煎土豆、西兰花、千岛酱混合沙拉、覆盖有融化奶油糖果的冰淇淋,还有你在美国能弄到的最好的莱茵白葡萄酒。如何?”

“听起来挺不错。”邦德说,但他对融化的奶油糖果持保留态度。

他们坐下来逐一享用这些美式佳肴。他们几乎不说话。在桌子被清理干净,咖啡已经端上来之后,德克斯特上尉取出他口中的五毛雪茄,清了清嗓子。

“邦德先生，”他说，“现在也许您会告诉我们您所了解的情况。”

邦德用他的大拇指指甲打开了一包“切斯特菲尔德牌”香烟，坐在温暖奢华的房间里的安乐椅上，他的思绪回到两周前的那段痛苦时光，当时他正走出他在切尔西的公寓进入伦敦大雾的阴冷迷蒙中。

第二章 与 M 的会面

几分钟前,邦德从车库开出他那辆 1930 年产的灰色宾利敞篷跑车。他打开雾灯,小心翼翼地沿着国王大街行驶,然后上了斯隆街抵达海德公园。

M 的办公室主任曾在午夜打电话来说 M 想在第二天早上九点见到邦德。“太早了一点,”他道歉说,“但他看起来想要对某些人采取一些行动。他这几周一直在思考。也许他终于下定了决心。”

“你可以给我什么线索吗?”

“代号为 A 和代号为 C 的事。”办公室主任说,然后挂断了电话。

这意味着此次行动牵涉特勤局的 A 站和 C 站。两个分站分别处理美国和加勒比地区事务。二战期间,邦德曾在 A 站工作过一段时间,但他对 C 站及其事务知之甚少。